

GG

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

OPSTEL VAN EEN VOORONTWERP
VAN WET 33.630/AV-AG

REDACTION D'UN AVANT-PROJET
DE LOI 33.630/AV-AG

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, algemene vergadering van de afdeling wetgeving, op 13 juni 2002 door de Eerste Minister verzocht hem over het opstel van een voorontwerp van wet "tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (hervorming van de afdeling wetgeving)", heeft op 9 juli 2002 het volgende voorontwerp goedgekeurd :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, assemblée générale de la section de législation, saisi par le Premier Ministre, le 13 juin 2002, d'une demande de rédaction du texte d'un avant-projet de loi "modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (réforme de la section de législation)", a approuvé le 9 juillet 2002 l'avant-projet suivant :

Toelichtende nota met betrekking tot het voorontwerp van wet, opgemaakt op vraag van de Eerste Minister, "tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werking van de afdeling wetgeving van de Raad van State"

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Overeenkomstig artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de Eerste Minister de afdeling wetgeving belast met de redactie van het voorontwerp van wet dat de opties vastlegt die de Ministerraad heeft genomen met betrekking tot de hervorming van die afdeling.

Het voorontwerp is meer bepaald opgesteld op grond van de notificatie van de beslissing van de Ministerraad van 31 mei 2002, die in essentie steunt op een nota van de Minister van Binnenlandse Zaken van 27 mei 2002.

Bij de uitvoering van een opdracht als bedoeld in artikel 6 van de gecoördineerde wetten, beperkt de Raad van State zich in beginsel ertoe om de beleidsopties van de regering zonder meer in een normatieve tekst om te zetten. Te dezen is evenwel gebleken dat die opties op een aantal punten een nadere uitwerking behoeften, met het oog op het omzetten ervan in een normatieve tekst. Voor die punten heeft de Raad van State contact genomen met de gemachtigde van de regering. Uit dat overleg zijn, met het akkoord van de gemachtigde, een aantal preciseringen en aanpassingen gevolgd, waarmee dan verder bij het opstellen van de tekst van het voorontwerp rekening gehouden is. Naar het oordeel van de Raad doen die preciseringen en aanpassingen geen afbreuk aan de krachtlijnen waartoe de Ministerraad heeft besloten.

2. De voorliggende toelichtende nota, die de draagwijdte van de verschillende bepalingen van het voorontwerp nader toelicht en in voorkomend geval alternatieven suggereert, kan niet los worden gezien van het voorontwerp zelf en moet bijgevolg samen daarmee worden gepubliceerd in de parlementaire stukken. Daarin moeten uiteraard ook de uiteindelijk door de regering aangenomen tekst van het ontwerp en een memorie van toelichting worden opgenomen ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ De memorie van toelichting dient onder meer de verantwoording te bevatten van de door de regering genomen beleidsopties.

3. Voor zover de regering de door de Raad van State opgestelde tekst ongewijzigd overneemt, zal hij niet meer voor advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving; in dit opzicht kan aangenomen worden dat artikel 6 van de gecoördineerde wetten impliciet afwijkt van artikel 3, § 1, ervan. Mochten daarentegen nog wijzigingen worden aangebracht in de door de Raad van State opgestelde tekst, dan zal de gewijzigde tekst opnieuw aan de afdeling wetgeving moeten worden voorgelegd.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN VAN HET ONTWERP

Artikel 1

De wetten op de Raad van State worden uitdrukkelijk vermeld in artikel 77, 8°, van de Grondwet.

Artikel 2

De samenstelling van de Raad van State wordt voor zijn vier onderdelen gewijzigd :

- de Raad, waar in twee bijkomende staatsraden (1 N en 1 F) wordt voorzien om het de eerste voorzitter en de voorzitter mogelijk te maken meer tijd te besteden aan organisatie- en beleidsopdrachten;
- het auditoraat, dat tien bijkomende leden telt die overkomen van het coördinatiebureau, om bij voorrang ingezet te worden in de afdeling wetgeving; die overgang brengt mee dat twee nieuwe afdelingen gevormd moeten worden, om voor de onderscheiden afdelingen van het auditoraat een omvang te bewaren die een coherent beleid mogelijk maakt, en dat dienvolgens twee betrekkingen van eerste auditeur worden omgezet in betrekkingen van eerste auditeur-afdelingshoofd;

- het coördinatiebureau, dat door de overgang van tien referendarissen, van veertien tot vier eenheden wordt teruggebracht;
- de griffie, die met twee eenheden (1 N en 1 F) wordt versterkt, om het hoofd te bieden aan de stijging van het aantal adviesaanvragen in de afdeling wetgeving.

Artikel 3

Het beginsel van de aanstelling bij voorrang van 24 leden van het auditoraat bij de afdeling wetgeving wordt in de wet ingeschreven. De uitwerking en de verspreiding van de beginselen van wetgevingstechniek is nauw verbonden met de activiteiten van de afdeling wetgeving, en wordt daarom voortaan aan het auditoraat opgedragen.

Artikel 76, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalt dat de leden van het auditoraat belast worden met het bijhouden, het bewaren en het ter beschikking stellen, in de vorm van geautomatiseerde bestanden, van de documentatie betreffende de rechtspraak van de afdeling administratie van de Raad van State. Op voorwaarde dat daarvoor de nodige middelen worden toegekend, is het aan te bevelen deze regel te verruimen en daaraan de rechtspraak van de afdeling wetgeving toe te voegen. Rekening houdend met het grote aantal adviezen dat door de afdeling wetgeving op de meest uiteenlopende gebieden gegeven wordt, is het inderdaad van essentieel belang dat deze geïnventariseerd worden in een dergelijke gegevensbank. Indien deze suggestie gevolgd wordt, zouden in het voornoemde artikel 76, § 2, de woorden "en de adviezen" ingevoegd moeten worden tussen de woorden "de rechtspraak" en "van de Raad van State".

In de aldus aangevulde tekst van het voornoemde artikel 76, § 2, zou, in de huidige stand van zaken, met "ter beschikking stellen" slechts het ter beschikking stellen binnen de Raad van State zelf worden bedoeld.

Artikel 4

Artikel 77 van de gecoördineerde wetten, dat de opdrachten van het coördinatiebureau omschrijft, wordt omgewerkt wegens de overgang van tien referendarissen naar het auditoraat.

De deelname aan de werking van de afdeling wetgeving, evenals de uitwerking en de verspreiding van de beginselen van wetgevingstechniek, overgenomen door het auditoraat, komen niet meer voor onder de opdrachten van het bureau.

Artikel 5

De beschikbaarheid van de gemachtigde of de aangewezen ambtenaar voor de afdeling wetgeving wordt uitdrukkelijk in het voorontwerp van wet vermeld. Ook wanneer geen formeel gevolg wordt verbonden aan de niet-beschikbaarheid van de betrokkene, spreekt het voor zich dat een dergelijke toestand tot gevolg kan hebben dat de Raad van State niet in staat is een nuttig advies uit te brengen, al was het maar omdat het soms niet mogelijk is om, zonder bijkomende uitleg, de draagwijdte van een bepaling vast te stellen.

Artikel 6

Deze wijziging van artikel 83 van de gecoördineerde wetten is het gevolg van de wijziging welke is aangebracht aan artikel 84. Voortaan is het de mededeling van het eentalig advies die in aanmerking zal worden genomen voor de berekening van de termijn. Er dient dan ook in een termijn te worden voorzien voor de daaropvolgende vertaling van het advies.

Artikel 7

Deze bepaling vervangt artikel 84 van de gecoördineerde wetten, dat o.m. de volgorde van de behandeling van de adviesaanvragen regelt.

De door de regering gewenste aanpassingen werden aangebracht :

- voor het advies gevraagd binnen een termijn van één maand is geen beraadslaging van de regering over de adviesaanvraag meer nodig; het advies mag daarenboven beperkt zijn tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, de rechtsgrond en de te vervullen vormvereisten, zoals de gecoördineerde wetten thans bepalen voor de spoedeisende adviesaanvragen "drie dagen";
- voor het advies gevraagd op korte termijn wordt de termijn van drie dagen op vijf dagen gebracht, aangezien de termijn van drie dagen in bepaalde gevallen moeilijk kan worden geëerbiedigd en ontregelend werkt; de beperking van het advies tot het onderzoek van de drie voornoemde punten, thans bestaande als een mogelijkheid voor de Raad van State, wordt voortaan een verplichting ⁽²⁾;
- de gemachtigde van de minister stemt ermee in dat de adviesaanvrager vóór het verstrijken van de termijn deze kan verlengen, en dit om enige flexibiliteit te behouden in de contacten tussen de adviesaanvrager en de Raad van State, inzonderheid wanneer het ontwerp bijzonder complex of belangrijk is, of wanneer op hetzelfde ogenblik tal van ontwerpen moeten worden onderzocht; het is wel te verstaan dat alleen de adviesaanvrager kan beslissen van die mogelijkheid tot verlenging gebruik te maken, zodat hij het tijdsschema volledig in de hand blijft houden;
- er wordt uitdrukkelijk bepaald dat, wanneer, in geval van adviesaanvragen met een termijn, eventueel niet voldaan is aan de vormvereisten (verplichte raadplegingen e.d.), zulks er niet aan in de weg staat dat het advies wordt gegeven; de Raad van State zal in dat geval in zijn advies wijzen op de vormvereisten die nog vervuld moeten worden.

⁽²⁾ Het spreekt voor zich dat dit onderzoek in voorkomend geval ook betrekking heeft op de vraag of de onderzochte tekst een aangelegenheid tot voorwerp heeft als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet (zie artikel 2, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Indien het advies niet is medegedeeld binnen de gevraagde - eventueel verlengde - termijn, wordt de aanvraag, wanneer het gaat om een ontwerp van reglementair besluit, aan de Raad van State onttrokken en wordt voorbijgegaan aan de verplichting om het advies van de afdeling wetgeving in te winnen, met als gevolg dat het ontbreken van de mededeling van het advies binnen de termijn geen grond kan bieden voor een vernietiging, een schorsing of een weigering om de betrokken tekst toe te passen.

De regeling ter voorkoming van bevoegdheidsconflicten, opgelegd bij artikel 141 van de Grondwet en ten uitvoer gelegd bij artikel 3, §§ 2 tot 4 van de gecoördineerde wetten, die enkel betrekking heeft op teksten van wetgevende aard en niet op reglementaire besluiten, hecht een bijzonder belang aan de adviezen van de afdeling wetgeving over die teksten van wetgevende aard. Die regeling staat er onder meer aan in de weg dat een ontwerp van wet, decreet of ordonnantie bij de wetgevende vergaderingen wordt ingediend zonder dat eerst het advies van de Raad van State is ingewonnen, en ze maakt het niet mogelijk om voorbij te gaan aan de verplichting om de Raad te raadplegen. Om die reden wordt in het voorontwerp duidelijker bepaald dat, voor die teksten, de afdeling wetgeving verplicht is haar advies mede te delen, binnen de - eventueel door de adviesaanvrager verlengde - termijn.

De nieuwe regeling vereist dat de termijnen nauwkeurig berekend worden, zodat onder meer iedere discussie aangaande de wettigheid van de handelingen kan worden voorkomen. Paragraaf 2 beantwoordt aan die bekommernis.

Artikel 8

Artikel 84bis van de gecoördineerde wetten is aangepast aan de nieuwe redactie van artikel 84 van de gecoördineerde wetten.

Artikel 9

Deze bepaling is het resultaat van een akkoord met de gemachtigde van de Minister van Binnenlandse Zaken inzake de voorafgaande vormvereisten, in het geval van adviezen die gevraagd worden binnen een termijn van een maand. Het is inderdaad gebleken dat het vereiste vermeld in de nota aan de Ministerraad, volgens hetwelk de Raad van State binnen acht dagen na de inschrijving op de rol zou mededelen welke vormvereisten niet vervuld waren, de werking van de afdeling wetgeving buitenmatig zou bezwaren; zulks zou immers inhouden dat de geadieerde kamer zelf uitspraak zou doen en de ontwerpen in feite twee maal zou onderzoeken. Een nieuw artikel 84ter bepaalt dan ook dat de auditeur onmiddellijk de vormvereisten signaleert die, naar zijn oordeel, niet vervuld zijn. Aangezien de auditeur het onderzoek van het dossier snel moet aanvatten, opdat de kamer tijdig over zijn verslag zou kunnen beschikken, zal het signaal gegeven worden een hele tijd vóór het verstrijken van de termijn van één maand waarover de kamer beschikt om haar advies te geven. Die oplossing maakt het mogelijk om tegemoet te komen aan de wens van de regering om snel ingelicht te worden over het niet-vervuld zijn van een voorgeschreven vormvereiste, zonder dat een te zwaar en te strak systeem wordt opgelegd.

Aangezien in het nieuwe artikel 84 uitdrukkelijk wordt bepaald dat de Raad van State voor de adviesaanvragen met een termijn een advies uitbrengt ook al zijn de vormvereisten niet vervuld, zou overwogen kunnen worden die bepaling, alsook het nieuwe artikel 84ter, uit te breiden tot de adviesaanvragen zonder termijn en bijgevolg af te stappen van de regeling bepaald in artikel 84bis. Er lijkt immers geen reden te zijn om de aanvragen waarbij geen termijn is bepaald, aan een bijzondere regeling te onderwerpen, en te hunnen opzichte een strengere houding aan te nemen. Met deze uitbreiding zou een eenvormige regeling tot stand kunnen worden gebracht en zou de procedure vereenvoudigd kunnen worden. In dat geval zou artikel 84ter, in zijn verruimde versie, artikel 84bis vervangen.

Artikel 10

De termijn waarbinnen een spoedadvies als bedoeld in artikel 85bis van de gecoördineerde wetten moet worden medegedeeld, wordt voortaan in artikel 84 van dezelfde wetten geregeld. Het tweede lid van artikel 85bis wordt dan ook opgeheven.

Artikel 11

Artikel 16 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt aangepast in overeenstemming met de nieuwe versie van artikel 84 van de gecoördineerde wetten.

Artikel 12

Deze overgangsbepaling regelt de overgang van de referendarissen naar het auditoraat, waar tien extra betrekkingen in het leven worden geroepen als gevolg van de wijziging van de samenstelling ervan, waarin wordt voorzien in artikel 69 van de gecoördineerde wetten.

Een andere formulering kan worden overwogen voor de overgangsbepaling, die als volgt zou luiden :

"Tien adjunct-referendarissen, referendarissen of eerste referendarissen kunnen respectievelijk tot adjunct-auditeur, auditeur of eerste auditeur worden benoemd, mits de eerste voorzitter en de auditeur-generaal een gunstig advies geven.

De betrokken leden van het coördinatiebureau worden, in het geval van een ongunstig advies van de Eerste Voorzitter of van de Auditeur-generaal, of wanneer ze geen aanvraag hebben ingediend om naar het auditoraat over te gaan, ambtshalve benoemd naarmate er zich vacatures voordoen in de betrekkingen waarin artikel 69 voor het coördinatiebureau voorziet."

Voor deze nieuwe formulering geldt de volgende verantwoording :

De overgang moet plaatsvinden na een evaluatie van de geschiktheid en de bekwaamheid van de referendarissen om de taken van het auditoraat te vervullen.

Het betreft in de eerste plaats taken binnen de afdelingen "wetgeving" van het auditoraat. Er kan evenwel niet worden uitgesloten dat sommigen van hen de geschillenbeslechting verkiezen, en anderen een taak in de wetgeving.

Om tegemoet te komen aan de bedoeling van de regering, moeten de tien vacante betrekkingen onverwijld worden vervuld, zodat de afdeling wetgeving zo goed mogelijk haar wettelijke taak kan volbrengen, te weten binnen de gevraagde termijnen adviezen te geven.

Dit veronderstelt vanwege de betrokken auditeurs een grote inzet, zelfdiscipline en doeltreffendheid bij het onderzoek van de adviesaanvragen. Om die redenen staat het aan de eerste voorzitter en aan de auditeur-generaal om de bekwaamheid van de huidige leden van het coördinatiebureau voor die taken te beoordelen. Indien ze geen gunstig advies verlenen, wordt de betrokken ambtsbekleder als overtallig aangesteld in het coördinatiebureau en zal hij de vacante betrekkingen kunnen invullen zodra deze komen open te staan.

Artikel 13

Die overgangsbepaling zorgt ervoor dat het lopende werk bij de afdeling wetgeving niet verstoord wordt.

Artikel 14

De uitgestelde inwerkingtreding van de artikelen 6 tot 11 biedt de gelegenheid om die bepalingen pas toepasbaar te maken zodra de voorwaarden vervuld zijn opdat het systeem daadwerkelijk zou kunnen worden toegepast. Het gaat in het bijzonder om de effectieve totstandkoming van de vooropgestelde overgangen en om de indienstneming van de acht documentalistinnen die de auditeurs aangewezen voor de afdeling wetgeving moeten bijstaan.

**Wetsontwerp tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met
betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de
Raad van State**

(Memorie van toelichting)

WETSONTWERP

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers [de Senaat] in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 2

Artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996 en 18 april 2000, wordt vervangen als volgt :

"Art. 69. De Raad van State is samengesteld :

- 1° uit vierenzeventig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, twaalf kamervoorzitters en dertig staatsraden;

.../...

- 2° uit het auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, veertien eerste auditeurs-afdelingshoofden, en vierenzestig eerste auditeurs, auditeurs of adjunct-auditeurs;
- 3° uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen-afdelingshoofden en twee eerste referendarissen, referendarissen of adjunct-referendarissen;
- 4° uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en vijftientig griffiers, van wie een griffier-informaticus."

Artikel 3

Artikel 76, § 1, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen als volgt :

"Vierentwintig leden van het auditoraat worden bij voorrang aangesteld bij de afdeling wetgeving. Zij nemen deel aan de werkzaamheden ervan overeenkomstig de richtlijnen van de auditeur-generaal. Zij hebben eveneens tot taak te zorgen voor de nadere uitwerking en de verspreiding van de beginselen van de wetgevingstechniek."

Artikel 4

In artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1, die het eerste lid wordt, worden de punten 5° en 6° opgeheven;
- 2° in paragraaf 2, die het tweede lid wordt, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Artikel 5

Artikel 82, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt aangevuld als volgt :

"Deze laatste staan gedurende de gehele procedure ter beschikking van de afdeling wetgeving."

Artikel 6

Artikel 83 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982, 31 december 1983 en 4 augustus 1996, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De adviezen worden vertaald binnen een termijn van ten hoogste vijftien dagen, die ingaat de dag dat het advies in één taal wordt medegedeeld."

Artikel 7

Artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wet van 8 september 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 84. § 1. Het onderzoek van de zaken vindt plaats in de volgorde van de inschrijving op de rol, uitgezonderd :

- 1° wanneer de overheid die de afdeling wetgeving adieert, vraagt dat het advies wordt medegedeeld binnen een termijn van een maand, verlengd tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis;

- 2° wanneer, in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed, de overheid die de afdeling wetgeving adieert, vraagt dat het advies wordt medegedeeld binnen een termijn van vijf werkdagen, verlengd tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt ofwel met toepassing van artikel 2, § 4, ofwel door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

Wanneer met toepassing van het eerste lid, 2°, om spoedbehandeling van een adviesaanvraag over een ontwerp van reglementair besluit wordt verzocht, wordt de motivering van het spoedeisend karakter, die in de aanvraag wordt opgegeven, in de aanhef van het besluit overgenomen.

§ 2. De werkdag is de dag die noch een zaterdag, noch een zondag, noch een feestdag is. De termijnen gaan in op de eerste werkdag na die van de inschrijving op de rol. De vervalldag is in de termijn begrepen. Is die dag geen werkdag, dan verstrijkt de termijn op de eerstvolgende werkdag.

De hoofdgriffier deelt zonder verwijl aan de indiener van de adviesaanvraag de begin- en de einddatum van de termijn mee.

Het advies wordt per post, per bode, per fax of per elektronische post medegedeeld; de mededeling per fax of per elektronische post wordt schriftelijk bevestigd. Indien het advies krachtens artikel 83 moet worden vertaald, wordt het geacht reeds te zijn medegedeeld op het ogenblik dat de tekst ervan wordt medegedeeld in de taal waarin het is gesteld.

§ 3. Onverminderd artikel 2, § 1, tweede lid, mag het advies van de afdeling wetgeving, in het geval bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 1°, zich beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, de rechtsgrond en de te vervullen voorgeschreven vormvereisten; het beperkt zich tot dat onderzoek in het geval bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 2°.

Wanneer het advies wordt gevraagd binnen een termijn van paragraaf 1, eerste lid, 1° of 2°, wordt het gegeven zelfs indien de voorgeschreven vormvereisten niet zijn vervuld.

§ 4. Wanneer de adviesaanvraag betrekking heeft op een voorontwerp of een voorstel van wet, van decreet of van ordonnantie, of op een amendement op een dergelijk ontwerp of voorstel, dient de afdeling wetgeving binnen de termijnen gesteld in paragraaf 1, eerste lid, 1° en 2°, of binnen een bijkomende termijn, door de adviesaanvrager verleend vóór het verstrijken van die termijnen, mededeling te doen van een advies, dat ten minste betrekking heeft op de drie punten genoemd in paragraaf 3, eerste lid.

Wanneer de adviesaanvraag betrekking heeft op een ontwerp van reglementair besluit en de afdeling wetgeving geen advies heeft medegedeeld binnen de termijnen gesteld in paragraaf 1, eerste lid, 1° en 2°, of binnen een bijkomende termijn, door de adviesaanvrager verleend vóór het verstrijken van die termijnen, wordt de adviesaanvraag aan de Raad van State onttrokken en wordt ze afgevoerd van de rol. In de aanhef van het besluit wordt melding gemaakt van het ontbreken van de mededeling van het advies binnen de termijn."

Artikel 8

In artikel 84bis van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden "eerste lid" vervangen door de woorden "§ 1, eerste lid, 1° en 2°";
- 2° in het derde lid worden de woorden "eerste lid" vervangen door de woorden "§ 1, eerste lid, inleidende zin".

Artikel 9

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 84ter ingevoegd, luidende :

"Art. 84ter. De auditeur die bij het onderzoek van een adviesaanvraag als bedoeld in artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van oordeel is dat een voorgeschreven vormvereiste niet is vervuld, brengt de gemachtigde ambtenaar of de gemachtigde van de minister daarvan onmiddellijk op de hoogte.".

Artikel 10

In artikel 85bis van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 13 juni 1979 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, wordt het tweede lid opgeheven.

Artikel 11

In artikel 16 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wordt het woord "dagen" vervangen door de woorden "werkdagen, in de zin van artikel 84, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State".

Artikel 12

Tien leden van het coördinatiebureau worden overgeheveld naar het auditoraat in de overeenkomstige graad, terwijl twee leden van elke taalgroep, volgens anciënniteit, ervoor kunnen opteren in het coördinatiebureau te blijven werken.

Artikel 13

De artikelen 6 tot 11 zijn niet van toepassing op de adviesaanvragen die ingediend werden vóór de inwerkingtreding ervan.

Artikel 14

De artikelen 6 tot 11 treden in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Gegeven te , op

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken

Note explicative relative à l'avant-projet de loi, établi à la demande du Premier Ministre, "modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat"

OBSERVATIONS PREALABLES

1. Conformément à l'article 6 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le Premier Ministre a chargé la section de législation de la rédaction de l'avant-projet de loi concrétisant les options que le Conseil des Ministres a prises quant à la réforme de celle-ci.

L'avant-projet a plus précisément été établi sur la base de la notification de la décision du Conseil des Ministres du 31 mai 2002, qui se réfère essentiellement à une note du Ministre de l'Intérieur du 27 mai 2002.

Lorsqu'il s'acquitte d'une mission au sens de l'article 6 des lois coordonnées, le Conseil d'Etat se borne en principe à traduire telles quelles les options politiques prises par le gouvernement en un texte normatif. En l'occurrence, il s'est néanmoins avéré nécessaire de développer ces options sur un certain nombre de points pour pouvoir les traduire en un texte normatif. Sur ces questions, le Conseil d'Etat s'est mis en rapport avec le délégué du gouvernement. Cette concertation a débouché, de l'accord de ce dernier, sur un certain nombre de précisions et d'aménagements, dont il a ensuite été tenu compte dans l'établissement du texte de l'avant-projet ci-joint. Le Conseil d'Etat considère que ces précisions et aménagements ne remettent pas en cause les orientations définies par le Conseil des ministres.

2. La présente note explicative, qui précise la portée des différentes dispositions de l'avant-projet et, le cas échéant, propose certaines alternatives, ne peut être dissociée de l'avant-projet proprement dit et doit, dès lors, être publiée conjointement à celui-ci dans les documents parlementaires. Il va sans dire que le texte du projet adopté

en définitive par le gouvernement et un exposé des motifs ⁽¹⁾ devront également figurer dans les documents en question.

3. Si le gouvernement adopte le texte rédigé par le Conseil d'Etat sans l'amender, il ne devra plus le soumettre à l'avis de la section de législation; on peut considérer à cet égard que l'article 6 des lois coordonnées déroge implicitement à l'article 3, § 1^{er}, de ces mêmes lois. Si, par contre, certaines modifications devaient être apportées au texte établi par le Conseil d'Etat, il y aurait lieu, dans ce cas, d'en soumettre la nouvelle version à la section de législation.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DU PROJET

Article 1^{er}

Les lois relatives au Conseil d'Etat sont expressément visées à l'article 77, 8°, de la Constitution.

Article 2

La composition du Conseil d'Etat est modifiée pour ses quatre composantes :

- le Conseil, où deux conseillers (1 F et 1 N) supplémentaires sont prévus afin de permettre au premier président et président de se consacrer davantage aux tâches d'organisation et de gestion;
- l'auditorat, qui compte dix membres de plus, transférés du bureau de coordination, afin d'être affectés prioritairement aux activités de la section de législation; ce transfert nécessite la création de deux nouvelles sections, afin de maintenir aux diverses sections de l'auditorat une taille compatible avec une gestion cohérente et la transformation subséquente de deux postes de premier auditeur en premier auditeur chef de section;

⁽¹⁾ L'exposé des motifs comportera notamment la justification des options politiques prises par le gouvernement.

- le bureau de coordination, qui se voit réduit de quatorze à quatre unités, du fait du transfert de dix référendaires;
- le greffe, augmenté de deux unités (1 F et 1 N), afin de faire face à l'accroissement du volume d'activités de la section de législation.

Article 3

Le principe de l'affectation prioritaire de 24 membres de l'auditorat à la section de législation est inséré dans la loi. L'élaboration et la diffusion des principes de la technique législative, étroitement liée aux activités de la section de législation, sont dorénavant confiées à l'auditorat.

L'article 76, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat prévoit que les membres de l'auditorat sont chargés de tenir à jour, de conserver et de mettre à la disposition, sous la forme de fichiers automatisés, la documentation relative à la jurisprudence de la section d'administration du Conseil d'Etat. A condition que les moyens nécessaires soient accordés à cette fin, il conviendrait d'étendre cette règle et d'y inclure la jurisprudence relative à la section de législation. Compte tenu du nombre élevé d'avis donnés par la section de législation dans les matières les plus diverses, il est en effet essentiel que ceux-ci soient recensés dans une pareille banque de données. Si cette suggestion est suivie, il y aurait lieu d'insérer dans l'article 76, § 2 précité, les mots "et aux avis" entre les mots "la jurisprudence" et "du Conseil d'Etat."

Lorsqu'il est question, dans le texte ainsi complété de l'article 76, § 2, précité, de "mettre à disposition", il ne s'agirait, dans l'état actuel des choses, que d'une mise à disposition interne au Conseil d'Etat.

Article 4

L'article 77 des lois coordonnées, qui définit les missions du bureau de coordination, est remanié en raison du transfert de dix de ses membres à l'auditorat.

La participation aux activités de la section de législation, ainsi que l'élaboration et la diffusion des principes de technique législative, reprises par l'auditorat, ne figurent plus parmi les missions du bureau.

Article 5

La disponibilité du délégué ou du fonctionnaire désigné pour la section de législation est expressément mentionnée dans l'avant-projet de loi. Même si une conséquence formelle n'est pas attachée au manque de disponibilité de l'intéressé, il va sans dire qu'une telle situation peut conduire le Conseil d'Etat à ne pas pouvoir rendre un avis utile, ne fût-ce qu'en raison du fait qu'il n'est parfois pas possible, sans explication complémentaire, de déterminer le sens de telle ou telle disposition.

Article 6

Cette modification de l'article 83 des lois coordonnées est la conséquence de celle apportée à l'article 84. Dorénavant, c'est la communication de l'avis unilingue qui sera prise en compte pour le calcul du délai. Il y a dès lors lieu de prévoir un délai pour la traduction subséquente de l'avis.

Article 7

Cette disposition remplace l'article 84 des lois coordonnées, qui organise notamment l'ordre de traitement des dossiers.

Les aménagements souhaités par le gouvernement ont été apportés, à savoir :

- pour l'avis demandé dans un délai d'un mois, une délibération du gouvernement n'est plus nécessaire pour le solliciter; en outre, l'avis peut être limité à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et des formalités à accomplir, comme le prévoient actuellement les lois coordonnées pour les demandes urgentes "trois jours";

- pour l'avis demandé à bref délai, le délai de trois jours est porté à cinq jours, étant donné que le délai de trois jours peut, dans certaines circonstances, difficilement être respecté et qu'un délai aussi court désorganise les activités de la section de législation; la limitation de l'avis à l'examen des trois points énoncés ci-avant, ne constituant jusqu'à présent qu'une faculté pour le Conseil d'Etat, devient dorénavant une obligation ⁽²⁾ ;
- de l'accord du représentant du ministre, afin de maintenir une souplesse dans les relations entre le demandeur d'avis et le Conseil d'Etat, spécialement dans le cas de projets particulièrement complexes ou importants ou lorsque de nombreux projets doivent être examinés en même temps, le demandeur d'avis a la possibilité, avant l'expiration du délai, de proroger celui-ci; il est bien entendu que cette prorogation est une faculté qui relève de la seule appréciation du demandeur d'avis, qui garde de la sorte la maîtrise absolue du calendrier;
- il est expressément prévu que, pour les demandes d'avis assorties d'un délai, le non-respect éventuel des formalités (consultations obligatoires, etc...) ne fait pas obstacle à ce que l'avis soit donné; dans ce cas, le Conseil d'Etat mentionnera dans son avis les formalités qui restent à accomplir.

Si l'avis n'est pas communiqué dans le délai, éventuellement prorogé, le Conseil d'Etat est dessaisi lorsque la demande vise un projet d'arrêté réglementaire et il est passé outre à l'obligation de consultation de la section de législation, avec pour conséquence que l'absence de communication de l'avis dans le délai ne peut fonder une annulation, une suspension ou un refus d'application de l'acte en cause.

Le système de prévention des conflits de compétence, imposé par l'article 141 de la Constitution et mis en oeuvre par l'article 3, §§ 2 à 4, des lois

⁽²⁾ Il va de soi que cet examen porte également, le cas échéant, sur la question de savoir si le texte concerné a pour objet une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution (voir article 2, § 1^{er}, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

coordonnées, qui ne vise que les textes de nature législative, et non les arrêtés réglementaires, attache une importance toute spéciale aux avis de la section de législation pour ces textes de nature législative. Ce système fait notamment obstacle à ce qu'un projet de loi, de décret ou d'ordonnance soit déposé auprès des assemblées législatives sans avis préalable du Conseil d'Etat, et il ne permet pas de passer outre à l'obligation de consulter le Conseil. C'est pourquoi, l'avant-projet prévoit de manière plus nette que, pour ces textes, la section de législation est tenue de communiquer son avis dans le délai, éventuellement prorogé par le demandeur d'avis.

Le nouveau système requiert que les délais soient calculés de manière précise, de manière notamment à éviter toute discussion sur le plan de la légalité des actes. Le paragraphe 2 répond à cette préoccupation.

Article 8

L'article 84bis des lois coordonnées est adapté à la nouvelle rédaction de l'article 84 des lois coordonnées.

Article 9

Cette disposition traduit un accord obtenu en matière de formalités préalables avec le représentant du Ministre de l'Intérieur pour ce qui concerne les avis demandés dans le délai d'un mois. En effet, l'exigence que le Conseil d'Etat fasse part des formalités non accomplies dans les huit jours de l'inscription au rôle, qui figurait dans la note au Conseil des Ministres, est apparue comme alourdissant de façon excessive le fonctionnement de la section de législation; il fallait en effet que la chambre saisie se prononce elle-même et procède en réalité à un double examen des projets. Dès lors, un nouvel article 84ter prévoit que l'auditeur signale immédiatement les formalités qui, à son estime, ne sont pas accomplies. Etant donné que l'auditeur devra entamer rapidement l'examen du dossier, afin que la chambre puisse disposer à temps de son rapport, le signal sera donné bien avant l'expiration du délai d'un mois dont dispose la chambre pour donner son avis. Cette solution permet de répondre au souhait du gouvernement d'être rapidement informé de l'inaccomplissement d'une formalité prescrite, sans imposer un système trop

lourd et trop rigide.

Comme il est expressément prévu à l'article 84 nouveau que le Conseil d'Etat, pour les demandes d'avis assorties d'un délai, communique un avis même si les formalités requises ne sont pas accomplies, il pourrait être envisagé d'étendre cette disposition, ainsi que le nouvel article 84ter, aux demandes d'avis sans délai et d'abandonner en conséquence le système prévu par l'article 84bis. On n'aperçoit pas en effet la nécessité de réserver un sort particulier aux demandes dans lesquelles un délai n'est pas précisé et de se montrer plus sévère à leur endroit. Cette extension permettrait d'obtenir un régime uniforme et d'alléger la procédure. En une telle hypothèse, l'article 84ter, dans sa rédaction élargie, remplacerait l'article 84bis.

Article 10

Le délai dans lequel un avis urgent visé à l'article 85bis des lois coordonnées doit être communiqué, est désormais fixé dans l'article 84 des mêmes lois. L'alinéa 2 de l'article 85bis est dès lors abrogé.

Article 11

L'article 16 de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat est mis en conformité avec la nouvelle version de l'article 84 des lois coordonnées.

Article 12

Cette disposition transitoire règle le passage des référendaires à l'auditorat, où dix places supplémentaires sont créées suite à la modification de sa composition prévue à l'article 69 des lois coordonnées.

Une autre formule de disposition transitoire peut être envisagée, qui serait rédigée comme suit :

"Dix référendaires adjoints, référendaires ou premiers référendaires peuvent être nommés respectivement auditeur adjoint, auditeur ou premier auditeur, moyennant un avis favorable du premier président et de l'auditeur général."

"En cas d'avis défavorable du premier président ou de l'auditeur général ou s'ils n'ont pas introduit de demande de passage à l'auditorat, les membres concernés du bureau de coordination accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 69 pour le bureau de coordination."

Cette autre formule se justifie comme suit :

Le passage doit avoir lieu après une évaluation de l'aptitude et de la capacité des référendaires à assumer les tâches de l'auditorat.

Il s'agit en premier lieu de missions au sein des sections "législation" de l'auditorat. Il ne peut cependant pas être exclu que certains d'entre eux donnent leur préférence au contentieux, tandis que d'autres opteraient pour un travail en législation.

Afin de répondre à l'objectif du gouvernement, il faut que les dix postes vacants soient occupés sans délai, de manière que la section de législation puisse remplir sa mission légale -donner les avis dans les délais requis- du mieux qu'elle peut.

Ceci suppose de la part des auditeurs concernés un grand investissement, de l'autodiscipline et de l'efficacité dans l'examen des demandes d'avis. Il revient pour ces raisons au premier président et à l'auditeur général d'apprécier la capacité des membres actuels du bureau de coordination pour ces missions. Au cas où ils ne donneraient pas un avis favorable, le titulaire de fonctions concerné serait affecté en surnombre au bureau de coordination et accéderait aux places disponibles dès qu'elles se libéreront.

Article 13

Cette disposition transitoire permet de ne pas désorganiser les travaux en cours de la section de législation.

Article 14

L'entrée en vigueur différée des articles 6 à 11 permet de ne rendre applicables ces dispositions qu'une fois que les conditions seront réalisées pour que le système puisse être effectivement mis en oeuvre. Il s'agit en particulier de la réalisation effective des transferts prévus et de l'engagement des huit documentalistes destinés à seconder les auditeurs affectés à la section de législation.

**Projet de loi modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et
au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat**

(Exposé des motifs)

PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants [au Sénat] le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Article 2

L'article 69 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois des 4 août 1996 et 18 avril 2000, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 69. Le Conseil d'Etat est composé :

- 1° de quarante-quatre membres, étant un premier président, un président, douze présidents de chambre et trente conseillers d'Etat;

- 2° de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, quatorze premiers auditeurs chefs de section et soixante-quatre premiers auditeurs, auditeurs ou auditeurs adjoints;
- 3° du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires chefs de section et deux premiers référendaires, référendaires ou référendaires adjoints;
- 4° du greffe, comprenant un greffier en chef et vingt-cinq greffiers, dont un greffier informaticien."

Article 3

L'article 76, § 1^{er}, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Vingt-quatre membres de l'auditorat sont affectés par priorité à la section de législation. Ils participent aux activités de celle-ci conformément aux directives de l'auditeur général. Ils ont également pour mission d'assurer l'élaboration et la diffusion des principes de la technique législative."

Article 4

A l'article 77 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996 et modifié par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au paragraphe 1^{er}, qui devient l'alinéa 1^{er}, les points 5° et 6° sont abrogés;
- 2° au paragraphe 2, qui devient l'alinéa 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Article 5

L'article 82, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 4 août 1996, est complété comme suit :

"Ces derniers sont à la disposition de la section de législation pendant toute la procédure."

Article 6

L'article 83 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mai 1982, 31 décembre 1983 et 4 août 1996, est complété par l'alinéa suivant :

"Les avis sont traduits dans un délai ne pouvant excéder quinze jours à dater de la communication de l'avis dans une seule langue."

Article 7

L'article 84 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 août 1996 et modifié par la loi du 8 septembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 84. § 1^{er}. L'examen des affaires s'ouvre dans l'ordre de leur inscription au rôle, excepté :

- 1° lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame la communication de l'avis dans un délai d'un mois, prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85 ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis;

- 2° en cas d'urgence spécialement motivée dans la demande, lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame la communication de l'avis dans un délai de cinq jours ouvrables, prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où, soit l'avis est donné en application de l'article 2, § 4, soit il est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85 ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Lorsque, par application de l'alinéa 1^{er}, 2°, l'urgence est invoquée pour un avis sur un projet d'arrêté réglementaire, la motivation de l'urgence figurant dans la demande est reproduite dans le préambule de l'arrêté.

§ 2. Le jour ouvrable est celui qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié. Les délais commencent à courir le jour ouvrable qui suit l'inscription au rôle. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Si ce jour n'est pas un jour ouvrable, le jour de l'échéance est reporté au jour ouvrable qui suit.

Le greffier en chef communique sans délai à l'auteur de la demande d'avis les dates de début et de fin du délai.

L'avis est communiqué par la poste, par porteur, par télécopieur ou par courrier électronique; la communication par télécopieur ou courrier électronique est confirmée par écrit. Si l'avis doit être traduit en vertu de l'article 83, il est réputé être déjà communiqué, lorsqu'il l'est dans la langue dans laquelle il a été rédigé.

§ 3. Outre l'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, l'avis de la section de législation, dans le cas visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, peut se borner à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites; il se borne à cet examen dans le cas visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°.

Lorsque l'avis est demandé dans un délai visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° ou 2°, il est donné nonobstant l'inaccomplissement éventuel des formalités prescrites.

§ 4. Lorsque la demande d'avis porte sur un avant-projet ou une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance ou sur un amendement à un tel projet ou à une telle proposition, la section de législation est tenue de communiquer, dans les délais visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, ou dans un délai supplémentaire accordé par le demandeur d'avis avant l'expiration de ceux-ci, un avis portant au moins sur les trois points visés au paragraphe 3, alinéa 1^{er}.

Lorsque la demande d'avis porte sur un projet d'arrêté réglementaire et que la section de législation n'a pas communiqué d'avis dans les délais visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, ou dans un délai supplémentaire accordé par le demandeur d'avis avant l'expiration de ceux-ci, le Conseil d'Etat est dessaisi de la demande et celle-ci est rayée du rôle. Dans le préambule de l'arrêté, il est fait mention de l'absence de la communication de l'avis dans le délai."

Article 8

A l'article 84bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

- 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots "alinéa 1^{er}" sont remplacés par les mots "paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o";
- 2^o à l'alinéa 3, les mots "alinéa 1^{er}" sont remplacés par les mots "paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, phrase introductive".

Article 9

Un article 84ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

"Art. 84ter. L'auditeur qui, lors de l'examen d'une demande d'avis visée à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, estime qu'une formalité prescrite n'a pas été accomplie, en informe immédiatement le fonctionnaire délégué ou le délégué du ministre."

.../...

Article 10

A l'article 85bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 13 juin 1979 et modifié par la loi du 6 mai 1982, l'alinéa 2 est abrogé.

Article 11

Dans l'article 16 de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le mot "jours" est remplacé par les mots "jours ouvrables au sens de l'article 84, § 2, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat."

Article 12

Dix membres du bureau de coordination sont transférés à l'auditorat dans le grade correspondant, deux membres de chaque groupe linguistique, par ordre d'ancienneté, pouvant opter pour leur maintien au bureau de coordination.

Article 13

Les articles 6 à 11 ne s'appliquent pas aux demandes d'avis introduites avant leur entrée en vigueur.

Article 14

Les articles 6 à 11 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

Donné à , le

Par le Roi,

Le Ministre de l'Intérieur

De algemene vergadering was samengesteld uit

L'assemblée générale était composée de

de Heer
Monsieur

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,
premier président,

Mevrouw
Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS,

kamervoorzitters,
présidents de chambre,

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,
Y. KREINS,

P. LEMMENS,
P. LIÉNARDY,
J. BAERT,
J. SMETS,
P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw
Madame

M. BAGUET,

de Heren
Messieurs

G. SCHRANS,
J. van COMPERNOLLE,
H. COUSY,
A. SPRUYT,
B. GLANSDORFF,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

D. LANGBEEN

hoofdgriffier,
greffier en chef,

Les rapports ont été rédigés par MM. B. JADOT, P. DEPUYDT et W. VAN VAERENBERGH, premiers auditeurs et MM. X. DELGRANGE, W. PAS et B. WEEKERS, auditeurs.

De verslagen werden opgesteld door de Heren B. JADOT, P. DEPUYDT en W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeurs en de Heren X. DELGRANGE, W. PAS en B. WEEKERS, auditeurs.

La note explicative et l'avant-projet de loi ont été rédigés par MM. Y. KREINS, président de chambre, P. LEMMENS et P. VANDERNOOT, conseillers d'Etat, K. VERMASSEN, premier référendaire chef de section et R. QUINTIN, référendaire.

De toelichting en het voorontwerp van wet werden opgesteld door de HH. Y. KREINS, kamervoorzitter, P. LEMMENS en P. VANDERNOOT, staatsraden, K. VERMASSEN, eerste referendaris-afdelingshoofd en R. QUINTIN, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

D. LANGBEEN

W. DEROOVER